

5 October 1989

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке  
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов  
и их семей

Председатель: г-н Клод ХЕЛЛЕР (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н Юхани ЛЁННРОТХ (Финляндия)

Добавление

Статья 60

1. Рабочая группа рассматривала статью 60, касающуюся моряков и трудящихся, занятых на прибрежных установках, на своих 3-м и ... заседаниях 27 сентября 1989 года и ... 1989 года на основе статьи 60, содержащейся в документе A/C.3/39/WG.1/WP.1 следующего содержания:

"1. Моряки, определение которых дается в пункте с статьи 2, трудящиеся, занятые на постоянных прибрежных установках, определение которых дается в пункте 2d статьи 2, и члены их семей пользуются следующими правами:

а) если таким трудящимся разрешено проживать в государстве работы по найму, они и члены их семей могут пользоваться правами, предусмотренными в частях II и III настоящей конвенции;

[b) если таким трудящимся не разрешено проживать в государстве работы по найму, они могут пользоваться всеми упомянутыми выше правами, которые могут применяться к ним по причине их присутствия или работы в государстве работы по найму, за исключением прав, касающихся или вытекающих из факта проживания, [и прав, вытекающих из статьи 45].]

2. Для целей настоящей статьи государство работы по найму означает государство, под чьим флагом или под чьей юрисдикцией действует судно или установка, на которых занят трудящийся-мигрант".

2. Рабочая группа рассмотрела также пересмотренный текст статьи 60, представленный группой средиземноморских и скандинавских стран (МЕСКА), содержащийся в пункте 277 ее доклада (A/C.3/43/1) в следующей редакции:

"1. Моряки, определение которых дается в подпункте с статьи 2, трудящиеся, занятые на постоянных прибрежных установках, определение которых дается в пункте 2d статьи 2, пользуются следующими правами:

a) если таким трудящимся предоставлено разрешение на жительство в государстве работы по найму, они и члены их семей могут пользоваться правами, предусмотренными в части IV настоящей конвенции;

b) если таким трудящимся не разрешено проживать в государстве работы по найму, они могут пользоваться всеми упомянутыми выше правами, которые могут применяться к ним по причине их присутствия или работы в государстве работы по найму, за исключением прав, касающихся или вытекающих из факта проживания.

2. Для целей настоящей статьи государство работы по найму означает государство, под чьим флагом или под чьей юрисдикцией действует судно или установка, на которых занят трудящийся-мигрант".

#### Новая статья 60

3. На 3-м заседании 27 сентября 1989 года Нидерланды и Норвегия представили Рабочей группе следующее предложение в отношении статьи 60, касающейся моряков:

"1. Моряки, определение которых дается в пункте 2с статьи 2, трудящиеся, занятые на постоянных прибрежных установках, определение которых дается в пункте 2d статьи 2, и члены их семей пользуются следующими правами:

a) если таким трудящимся предоставлено разрешение на жительство и на работу в государстве работы по найму, они и члены их семей, которые имеют документы или постоянный статус, пользуются всеми правами, предусмотренными в части IV настоящей конвенции;

b) в отступление от статьи 57, если упомянутые трудящиеся не получили разрешение на жительство или работу в государстве работы по найму, такие государства благожелательно рассматривают вопрос о предоставлении трудящимся-мигрантам прав, предусмотренных в частях III и IV настоящей конвенции, которые могут применяться к ним в силу их работы в государстве работы по найму.

2. Для целей настоящей статьи государство работы по найму означает государство, под чьим флагом действует судно или в котором зарегистрирована постоянная прибрежная установка, если только моряк или трудящийся, занятый на постоянной прибрежной установке, не имеет трудового договора с нанимателем или предприятием, находящимися под юрисдикцией другого государства, и в этом случае последнее государство будет рассматриваться как государство работы по найму".

4. Касаясь вышеупомянутого предложения, представитель Финляндии подчеркнул, что общая цель включения такого положения заключается в том, чтобы уточнить, какие права применяются к этой категории трудящихся. Если часть V проекта конвенции не будет определять эти права, тогда будут применяться общие положения конвенции. Касаясь подпункта *б* пункта 1, он предложил снять ссылку на часть III, поскольку ее сохранение исключило бы применение основных прав человека к морякам. Подобным же образом ссылку на статью 57 также следует опустить. Греция и Алжир поддержали точку зрения Финляндии в отношении части III.
5. Представитель Японии заявила, что, по мнению ее правительства, в конвенции не следует предусматривать ссылку на моряков, поскольку по этому вопросу уже существуют конвенции МОТ.
6. Представитель Соединенных Штатов поддержал мнение Японии и отметил, что МОТ уже приняла 26 конвенций и 21 рекомендацию в отношении моряков и что другие специальные конвенции МОТ также охватывают этот вопрос. Он предложил, чтобы в части I и части III было упомянуто, что конвенция не распространяется на моряков. Упоминание о моряках потребовало бы изменения определения "государства работы по найму", уже принятого Рабочей группой.
7. Представитель Федеративной Республики Германии заявил, что конвенция не должна распространяться на моряков. В отношении подпункта *а* пункта 1 предложения он отметил, что в его стране нет моряков или трудящихся, занятых на постоянных прибрежных установках, которым требовалось бы разрешение на работу как обычным трудящимся-мигрантам. Их включение в конвенцию повлекло бы появление надежд на трудоустройство и проживание в государстве работы по найму. В действительности, вполне очевидно, что судовладельцы не брали бы на работу обычных трудящихся-мигрантов, поскольку они неохотно бы предоставляли им все эти права. В отношении подпункта *б* пункта 1 он отметил, что этот подход является приемлемым для его делегации с некоторыми незначительными изменениями, в том числе можно было бы заменить фразу "в силу их работы" фразой "в силу характера их работы или деятельности".
8. Представитель Нидерландов отметил, что положение о моряках следует включить в проект конвенции, поскольку несколько делегаций четко выразили свою позицию по этому вопросу. Что касается его делегации, то все права, предусмотренные в части III конвенции, могут предоставляться морякам. Касаясь текста предложения, представленного Нидерландами и Норвегией, он отметил, что в подпункте *б* пункта 1 он может согласиться с тем, чтобы опустить ссылку на часть III и упомянуть лишь статью 25, а также часть IV.
9. Представитель Греции отметил, что новую статью 60 следует сохранить в конвенции. Представитель Италии отметил, что ссылку на часть III следует сохранить в подпункте *а* пункта 1, поскольку она касается основных прав человека. Пункт 2 предложенной статьи является очень важным, отметил он, поскольку данный пункт подразумевает равенство режима моряков с гражданами страны.
10. Представитель Алжира отметила, что имеется противоречие во фразе, содержащейся в подпункте *б* пункта 1, а именно: "если упомянутые трудящиеся не получили разрешение на жительство или работу". Она отметила, что в таком случае эти лица являлись бы не имеющими постоянного статуса трудящимися-мигрантами и с ними обращались бы как с таковыми. Представитель Франции поддержал это мнение.

11. Что касается пункта 2 новой статьи 60, представитель Австралии заявил, что, если термин "государство флага" будет определен в данной статье, это вызвало бы некоторые проблемы, поскольку в различных правовых системах имеются различные положения, которые могли бы привести к коллизии юрисдикций. Представитель Соединенных Штатов поддержал это мнение.

12. Представитель Франции, касаясь пункта 2, выразил свое несогласие с фразой "если только моряк или трудящийся, занятый на постоянной прибрежной установке, не имеет трудового договора с нанимателем или предприятием, находящимися под юрисдикцией другого государства". Он подчеркнул, что эта фраза вызвала бы проблемы, касающиеся юрисдикции, среди нескольких стран.

13. По мнению представителя Дании, нет необходимости включать в конвенцию упоминание о моряках, учитывая сложность проблем, связанных с данной категорией трудящихся, и учитывая защиту, уже предоставленную им в многочисленных конвенциях МОТ. Кроме того, его делегация встречается с трудностью, касающейся существа, поскольку его страна не будет в состоянии обеспечить равный режим в отношении вознаграждения для лиц, которые не проживают в Дании, независимо от того, являются ли они датчанами или нет. Причина этому заключается в том, что Закон о датском международном регистре судов (ДМР) содержит раздел, в котором предусматривается, что коллективные договоры о заработной плате и условиях труда для работающих на судах, занесенных в ДМР, которые были заключены датским профсоюзом, могут распространяться лишь на лиц, которые являются жителями Дании. По твердому убеждению датской делегации, это положение не является дискриминационным по национальному происхождению. Работа на судах, зарегистрированных в ДМР, доступна для любого лица, проживающего в Дании. Все моряки, независимо от места проживания, охватываются датским законодательством и имеют право участвовать в разработке и заключении коллективных соглашений. Таким образом, все лица, работающие на датских судах, имеют одинаковые основные права.

14. После дополнительного обсуждения Рабочая группа решила, поскольку нет консенсуса по новой статье 60, провести неофициальные консультации, которые облегчили бы задачу Группы.

#### Заголовок части VI

##### Содействие созданию нормальных, справедливых и гуманных условий в отношении законной международной миграции трудящихся и их семей

15. В ходе рассмотрения заголовка части VI представитель Франции предложил опустить слово "законной".

16. Представитель Федеративной Республики Германии выразил свое несогласие с тем, чтобы слово "законной" было опущено, поскольку без этого слова заголовок может предполагать, что он также касается нелегальной миграции.

17. Представитель Марокко напомнила, что, поскольку разработка конвенции была рекомендована в рамках Десятилетия борьбы против расизма и расовой дискриминации, одной из ее главных целей является избежание повторения инцидентов 1972 года, касающихся подпольных трудящихся-мигрантов. Поэтому у ее делегации нет трудностей в отношении сохранения слова "законной".

18. Представитель Финляндии подчеркнул, что одной из основных целей конвенции является обеспечение законных условий миграции. Все различного рода тревоги могут быть устранены, если слово "законных" поставить перед словом "условий".

19. Рабочая группа решила рассмотреть заголовок части VI в ходе неофициальных консультаций.

20. На своем 3-м заседании 27 сентября 1989 года Рабочая группа приняла заголовок части VI конвенции в следующей редакции:

Часть VI. Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении законной международной миграции трудящихся и их семей

-----